

中文电报码表在MT报文字段中的使用规范

背景

本规范适用于将MT报文转换为CNAPS格式报文以便进行人民币清算，以及将CNAPS报文转换为MT报文的机构。

中文电报码表（CCC）从0000开始至9999结束。1000以下的代码必须在有效数字前加零填充。因此，中文电报码占据5个位置，包括空格。任何空格后的四位数字将被转换。

由于电话号码有不同的表达格式，我们可以将国家和地区代码放在一起，这样就可以形成四位字符串。我们建议用连接号将国家代码、地区代码和电话号码隔开。这样在将四位数字转换为中文时可尽量减少混淆。

例如：

北京：86-10-12345678

中国手机号码：86-136-12345678

台北：886-2-12345678

新加坡：65-12345678

香港：852-12345678

不将中文电报码翻译为中文的情况：

1. 字符串长度不为四位
2. 如表示四位数字，在数字前后，用小括号“(“和“)”或单引号“‘“表示
3. 中文电报码不允许跨行

注：中文电报码的范围规则适用于任何描述性MT字段。本市场使用规范的重点是MT 103报文的59字段（收款人户名）和MT 202报文的58D字段（收款人机构）。市场参与者必须遵守监管机构制定的规则，在执行支付汇款前保证收款人账号和客户名称/机构一致。

中文电报码无法翻译为中文的例子：

1. 字符串长度不为四位

例如，:59:50123 0224 1016

说明：翻译为繁体中文后将为“50123俩堂”，翻译为简体中文后将为“50123俩堂”

2. 中文电报码用小括号表示

例如， :59:(0123) 2435 3883

说明：2435和3883在繁体中文和简体中文中将分别翻译为‘(0123)斗環’和‘(0123)斗环’

3. 两个中文电报码之间存在符号

例如， :59:0123-5188 0221

说明：翻译为繁体中文后将为“0123-5188 倉”，翻译为简体中文后将为“0123-5188 仓”

运用中文电报码表示地址信息的规范

背景

中国人民银行规定，支付交易必须收款人户名和账号一致才有效，而在大部分其它国家，只需账号信息相符即可。收款人户名作为支持性信息，确保交易的有效性。

因此在中国，在支付交易中检查收款人地址信息也是一项保证措施。在MT 103和MT 202报文中，将户名和地址描述字段中的收款人户名和地址隔开非常重要。

此外，CNAPS系统中的报文对收款人户名和客户地址采用单独的字段，中国境内银行以及离岸人民币清算银行必须将收款人户名和地址隔开，将MT报文转换为CNAPS报文，以便与中国人民银行进行支付清算。

这一做法适用于发往中国的支付报文，或者通过离岸人民币清算中心发送的支付报文。

建议

使用“ADD.”来隔开收款人字段中的两组中文电报码。

注：中文电报码的范围规则适用于任何描述性MT字段。本市场规范的重点是MT 103报文的59字段（收款人户名）和MT 202报文的58D字段（收款人机构）。市场参与者必须遵守监管机构制定的规则，在执行支付汇款前保证收款人账号和客户名称/机构一致。

59字段中隔开户名和地址信息的示例：

59字段格式（无字母）——收款人户名，含两个子字段

[/34] 可选账号（子字段1）

4*35x 户名和地址（子字段2）

在子字段2中，在输入收款人户名的中文电报码后，添加ADD. 占一个位置，然后输入用中文电报码表示的地址信息。

1. 3个字符的户名与紧接的地址位于同一行

:59:/123-123<CR>

1728 0001 0059 ADD.0554 0079 1579<CR>

6007 1004 0575 1630 4395 1129 5894

内容翻译为繁体中文—参见中文电报码表

姓名：張一二

地点：北京市西城區幸福大街

2. 6个字符的户名紧接地址

:59:/123-124<CR>

0674 1778 0006 1351 0005 0934 ADD.<CR>

0554 0079 1579 6007 1004 0575 1630<CR>

4395 1129 5894

内容翻译为繁体中文——参见中文电报码表

姓名：司徒上官三四

地点：北京市西城區幸福大街

其它惯例

根据反洗钱金融行动特别工作组（FATF）的反洗钱惯例，交易发起方是支付交易中需要提供的关键信息之一。对于进出中国的报文，50F字段（发起客户名称）常常需要提供中文信息。

由于50F字段已经在描述性文本字段规定了结构化的户名代码（“1/”开始的行）和地址代码（“2/”开始的行），我们将执行SWIFT用户手册中的标准，而不是添加“ADD.”来隔开户名和地址信息。

50F字段中隔开户名和地址信息的示例：

50F字段格式——发起客户名称，含两个子字段

35x当事人识别符（子字段1）

4*35x户名和地址（子字段2）

在可选的字段F中，必须使用以下格式（SWIFTNet将进行格式验证）：

第1行（当事人标识符子字段）	/34x	（账户）
第2-5行（户名和地址子字段）	1!n/33x	（数字）（详情）
或者		
第1行（当事人标识符子字段） （识别符）	4!a/2!a/27x	（代码）（国家代码）
第2-5行（户名和地址子字段）	1!n/33x	（数字）（详情）

- 1 发起客户名称
 - 数字后接斜线（“/”），然后必须接发起客户名称，建议采用先姓后名的格式。
- 2 地址行
 - 数字后接斜线（“/”），然后必须接地址行（地址行可以用于提供街道名称和号码、或建筑物名称等信息）。
- 3 国家和城市
 - 数字后接斜线（“/”），然后必须接ISO国家代码，然后接斜线（“/”），然后接城市（城市可以用邮政编码、州、省、郡等次行政区划补充）。

[\(更多规范请参见SWIFT1类报文用户手册\)](#)

在子字段2表示发起客户名称和地址的示例

```
:50F:/NIDN/A1231247<CR>           (国内识别代码)
1/0674 1778 0006 1351 0005 0934<CR>
2/0554 0079 1579 6007 1004 0575<CR>
2/1630 4395 1129 5894<CR>
3/CN/0022 0948
```

内容翻译为繁体中文——参见中文电报码表

姓名：司徒上官三四

地点：北京市西城區幸福大街中國